

FYLKESMANNEN I VEST-AGDER, UTDANNINGSKONTORET
Postboks 513 Lundsiden, 4605 KRISTIANSAND
Telefon: 38 17 60 00 Telefaks: 38 17 60 15
E-post: postmottak@fm.va.no
Internett: fivai.no

INFORMASJON OM TREÅRIG SKOLETILBUD I FRANKRIKE

ved:

LYCEE PIERRE CORNEILLE I ROUEN
LYCEE ALAIN CHARTIER I BAYEUX
LYCEE EDOUARD HERRIOT I LYON

Tilbudet er treårig. Ved slutten av det første året, som er et fellesår, må elevene velge linje for de to siste årene (se punkt IV). Hovedområdene er:

- 1. Litterær linje (L-linjen)**
- 2. Økonomisk/sosialøkonomisk linje (ES-linjen)**
- 3. Vitenskapelig linje (real- naturfaglinje) (S-linjen)**

I De norske seksjonene

Dette tilbudet er en del av kultursamarbeidet mellom Norge og Frankrike. Hensikten er blant annet å kunne gi norske ungdommer mulighet til å få en grundig innføring i fransk språk og kultur.

På alle de tre franske skolene er det opprettet norske seksjoner, som består av norske elever og en norsk lærer/seksjonsleder. Seksjonene er underlagt administrasjonen på skolene. Siden seksjonene finnes på tre forskjellige skoler, vil tilbudene naturlig nok variere noe.

Lærerne/seksjonslederne er tilsatt av franske skolemyndigheter, og de administrerer seksjonene i samarbeid med skolens ledelse. De fungerer som kontakt overfor norske myndigheter og elevenes foresatte, og som bindeledd mellom skolen og elevene.

Elevene er integrert i ordinære franske klasser og følger skolens undervisning over tre skoleår fram til fransk baccalauréat (se punkt III). Den første tida får de ekstraundervisning i fransk, og ellers får de undervisning i norsk og norsk historie/samfunnslære av den norske læreren.

Ettersom elevene er ordinære elever på de franske skolene, er det franske skolelover som gjelder, ikke norske. Norske skolemyndigheter har ikke juridisk ansvar for elevene.

II. Hvem kan søke?

Lycée Pierre Corneille tar hvert år opp åtte gutter.
Lycée Alain Chartier tar hvert år opp seks jenter.
Lycée Edouard Herriot tar hvert år opp åtte jenter/gutter. (Til nå har det bare vært tatt opp jenter fordi det er flest jenter som har søkt opptak).

Elevene må være fylt 16 år og ikke være eldre enn 17 år ved kalenderårets slutt. De skal være elever i 10. kl eller i første året i den videregående skolen i Norge. De må være norske statsborgere når de søker.

Det er en fordel om søkerne fra ungdomsskolen også har mulighet til å skaffe seg kjennskap til matematikkpensumet i første klasse på videregående skole, men dette er ingen betingelse for å søke.

Det er ingen forutsetning å ha franskkunnskaper for å søke på det treårige tilbudet, men overgangen til fransk skolesystem kan bli tilsvarende hardere. Franskundervisningen på forkurset (se punkt XIII) og ekstra innsats den første tida i Frankrike gjør at forskjellen i språkkunnskaper vanligvis jevnes ut i løpet av noen måneder.

Det oppnevnes en ekstern komité som vurderer søknadene. På grunnlag av blant annet karakterene blir en del av søkerne innkalt til intervju i Oslo i april/mai. Reiseutgifter innenfor Norges grenser i forbindelse med intervjuet blir dekket etter rimeligste reisemåte. Pengene blir ettersendt. Søkere fra Oslo og Akershus får ikke dekket reiseutgiftene.

Foruten karakternivå legges det stor vekt på søkerens motivasjon, arbeidsevne og evne til å tilpasse seg nye og uvante forhold, med strengere disiplin enn det som er vanlig i norsk skole.

Det er en forutsetning for å søke at man er innstilt på å være tre år ved skolen og avlegge avsluttende eksamen, baccalauréat.

III Baccalauréat

Alle linjene fører fram til baccalauréat général, som tilsvarende eksamen fra studieforberedende utdanningsprogram ved videregående skoler i Norge. Bestått eksamen gir generell studiekompetanse i Norge og utlandet.

Generelt er det et høyt faglig nivå på alle linjer ved franske lycées. Elever som arbeider iherdig, vil få et stort faglig og personlig utbytte av tre års skolegang i Frankrike. Det foreligger en omregningstabell som viser hva resultatene fra fransk bac vil gi av inntakspoeng i Norge.

IV Fagkrets og linjedeling

Det første året ved en fransk videregående skole er et fellesår. Ved slutten av dette må elevene velge linje for de to neste årene. De faglige resultatene i første året danner grunnlag for hva en kan velge. Valgmulighetene de to siste årene er innenfor følgende fagområder og noen kombinasjonsmuligheter av disse:

Série L - Littéraire - Litterær linje

Série E S - Economique et Sociale - Økonomisk/sosialøkonomisk linje

Série S - Scientifique - Vitenskapelig linje

Eksamen i "morsmålet" fransk avlegges etter andre skoleår. Norsk tas som fremmedspråk til eksamen i slutten av tredje året. Det varierer fra skole til skole hvilke andre fremmedspråk som tilbys. Det undervises ikke i religion, fordi fransk skole er konfesjonsløs.

De franske skolene legger stor vekt på realfagene, og for de norske elevene kan overgangen til fransk matematikk- og fysikkundervisning være stor.

V Skoleåret og karaktergivning

Skoleåret starter i begynnelsen av september og varer til ca. 1. juli. Gjennomsnittet avgjør terminkarakteren. Lærernes karaktergivning er veiledende, og det er eksamenskarakteren som er den avgjørende. De forskjellige fag har koeffisienter (vekt tall) som fastsettes etter den linjen eleven går på. Karakterskalaen går fra 0 til 20. For å bestå eksamen må man ha over 10 poeng i **gjennomsnitt**. Til eksamen blir nordmenn bedømt på linje med franske elever.

VI Undervisning og timeplan

Etter norsk målestokk er skolegangen og arbeidspresset hardt. En må arbeide jevnt og systematisk hele året for å klare eksamen. Timene er lengre enn i Norge, og pensum noe større. Lærebøker brukes lite; foredrag og avskrift fra tavla er den vanlige undervisningsformen, og dette krever god oversikt og lite fravær. I Frankrike skal alt fravær godkjennes, og elevene må kunne dokumentere hvorfor de har vært borte fra undervisningen.

Elevene har 25-35 timer à 55 minutter hver skoleuke. Skoletimene er spredt fra kl. 0800 til ca. kl. 1800. Dette varierer noe fra skole til skole, men ingen franske skoler har undervisning etter lunsj på onsdag. I Bayeux og Lyon er det ikke skole lørdag. I Rouen er det skole til kl. 12 på lørdagene.

VII Stipend

Alle elevene får stipend som dekker skolepenger, internatopphold det første året, støtte til bostiftene i 2. og 3. året, skolemateriell og tilskudd til fellesreiser i Frankrike i skoleferiene. Seksjonslederen forvalter tildelingen og er ansvarlig for regnskapet. Elevene og seksjonslederen avgjør i fellesskap hvordan deler av midlene skal disponeres (f.eks. i forbindelse med fellesreiser, sammenkomster, utflukter o.l.). Franske myndigheter har redusert deres tilskudd de siste årene. Det har en del når nå vært en egenandel. Fra norsk side er man innstilt på at foreldreandelen for elevene ikke skal bli større enn i inneværende skoleår.

I tillegg til fransk og norsk støtte har elevene rett til stipend og mulighet til å søke lån fra Statens lånekasse for utdanning. Bostipendet for borteboere fra Lånekassen er for skoleåret 2011/12 er kr. 38 500, i tillegg får alle et reisestipend. For å få lån og stipend ut over det som er nevnt, er det behovsprøving. Dette er personlige stipend, og de blir utbetalt til og disponeres av den enkelte elev. Elever som er fylt 19 år (og har tatt Vg1 i Norge før de

begynner i Frankrike) får samme støtte som alle andre. For øvrig viser vi til informasjon fra Lånekassen, enten i deres brosjyrer eller på internett: www.lanekassen.no

Alle stipend i 2. og 3. året forutsetter at faglige mål er nådd og at skolen/klasselærerråd anbefaler at en elev flyttes opp.

Dersom skolegangen avbrytes, inndras stipendene med øyeblikkelig virkning, eventuelt med krav om tilbakebetaling av de allerede benyttede stipendmidler. Dette kravet praktiseres etter samme regler som for tilbakebetaling av stipendene fra Statens lånekasse for utdanning.

VIII Utgifter

Det er vanskelig å anslå årlige utgifter, fordi dette vil være **individuell**. Andre og tredje år blir disse større enn første år ettersom elevene da bor på hybel/i leilighet. Utgiftene varierer naturlig nok i forhold til hva slags hybel/leilighet den enkelte satser på. I tillegg varierer utgiftene fra elev til elev i forhold til hvor mye lommepenger etc. som de bruker.

Elevene betaler en egenandel første året på kr. 20 000,- Denne var tidligere fordelt på alle tre årene. I dette beløpet ligger også en godtgjøring til vertsfamiliene. Tidligere betalte elevene direkte en kostgodtgjørelse til vertsforeldrene.

Første året betaler elevene fellesreisen til Frankrike i begynnelsen av september.

Vi gjør det slik i 2012 at elevene betaler et depositum på kr. 5 000,- ved aksept på nominering. Dette trekkes fra høstens innbetaling.

IX Kost og losji

Det første året bor de norske elevene på internat, på eller i nærheten av skolene. De to siste årene bor elevene på hybel/i leilighet i byen, mot betydelige merutgifter. Elevene må skaffe seg bolig selv, men den skal godkjennes av seksjonslederen/foresatte. Foresatte (eventuelt elevene hvis de er myndige), må selv undertegne leiekontrakten og er ansvarlig for husleie og boligskatt. (NB: Boligskatten kan bli innkrevd **etter** det året den gjelder for, og dermed også etter at en har avsluttet skolegangen!)

Se under de enkelte skolene mht hvordan måltidene er organisert.

X Forsikringer

Elevene er automatisk trygdet gjennom folketrygden og får opplysninger om dette gjennom Statens lånekasse for utdanning sammen med melding om lån/stipend. Trygden omfatter utvidet medisinsk stønad. Norske utenriksstasjoner garanterer for betaling ved eventuelle lengre sykehusopphold.

Folketrygdkontoret anbefaler at den enkelte elev tegner privat forsikring for hjemtransport ved sykdom. Som supplement til folketrygden tilbyr ANSA en rimelig forsikring til ungdom som studerer i utlandet. Norske skolemyndigheter har **ikke** juridisk eller økonomisk ansvar

for uhell eller sykdom av noen art som inntreffer på reiser eller i løpet av oppholdet i Frankrike.

XI Ordensregler

Disiplinen på skolene er streng, og det kan være vanskelig å tilpasse seg. Elevene skal overholde skolens interne reglement på linje med sine franske skolekamerater. De skal også til enhver tid rette seg etter påbud fra seksjonslederen. Dersom en elev ikke overholder ordensreglene, vil det føre til sanksjoner som f. eks. muntlig advarsel, skriftlig advarsel med brev til de foresatte og norske skolemyndigheter, midlertidig eller permanent utvisning i samråd med skolens rektor. Det reageres meget strengt på misbruk av rusmidler.

Det er utarbeidet retningslinjer og en erklæring for elevene som må undertegnes av elev og foresatt før avreise. Også disse må følges, og alvorlige/gjentatte brudd på retningslinjene vil kunne medføre at en mister plassen sin.

XII Ferie

Feriene er som følger:

- La Toussaint (oktober/november), vel 1 uke
- Juleferien, ca. 14 dager
- Vinterferien, 14 dager
- Vårferien, ca. 14 dager

Det er vanlig at elevene reiser hjem i jule- og sommerferien. Hjemreisen må bekostes av den enkelte elev. I andre ferier har seksjonslederen planlagt og gjennomført fellesreiser til reisemål innenfor Frankrike, for at elevene skal bli bedre kjent med andre deler av landet. Reisemålene vil måtte velges ut fra hva økonomien tillater. Fra fransk side er en opptatt av at disse reisene bør gjennomføres i nært samarbeid med skolens ledelse, og sammen med franske medelever for å styrke integreringen av de norske elevene.

XIII Forkurs

For de nye elevene arrangeres det hvert år et fire ukers forkurs fra ca. 1. august. Hovedvekten legges på fransk språk og matematikk. Hittil har forkurset vært arrangert i Oslo. Elevene må selv betale reiseutgifter og skaffe seg innkvartering i forbindelse med forkurset som er obligatorisk.

XIV Reise

Det arrangeres fellesreise for de nye elevene fra Oslo til lærestedene før skolestart. Elevene får på forhånd brev med opplysninger om reisen og hva den koster. Det er en forutsetning at alle reiser samlet for å få til en felles mottakelse ved ankomsten.

LYCEE EDOUARD HERRIOT I LYON

Den norske seksjonen ved Lycée Edouard Herriot ble opprettet i 1989. Skolen har ca. 1 250 elever, både gutter og jenter. Norge disponerer skoleplasser til maksimum åtte norske jenter og gutter hver år.

Skolen ligger i sentrum av Lyon. Bygningene er over 100 år gamle, men godt vedlikeholdt. Deler har nylig gjennomgått en betydelig oppussing.

Lyon ligger i den sørlige del av Frankrike og er Frankrikes 3. største by med ca. 460 000 innbyggere. I "Stor-Lyon" er det 1 220 000 innbyggere. Den ligger ved sammenløpet av Saône og Rhône, og er en viktig handelsby.

Byen har tre universiteter + ENS og INSA, teknisk høgskole og flere vitenskapelige og kulturelle institusjoner. Ett av universitetene har en skandinavisk seksjon.

Kost og losji

Det er gjort avtale med et internat i skolens nærhet som har plass til åtte norske jenter. Førsteårselevne spiser frokost og middag på internatet, og lunsj i skolens matsal. Andre- og tredjeårselevne kan også spise lunsj på skolen.

Som ved alle franske internat for skoleelever er det strenge regler for å forlate internatet på kveldstid.

I helgene bor førsteårs-elevne i vertsfamilier.

Miljø, fritid

Det er gode muligheter til å drive med fritidsaktiviteter på skolen. Det er organisert klubber i video, informatikk, teater, fotball, jonglering, dans, badminton, skoleavis, gymnastikk, volleyball, osv.

Norskseksjonen disponerer et eget rom på skolen, hvor det finnes norske bøker, norske aviser, en stasjonær datamaskin, og en bærbar. Dessuten er det et fellesrom på internatet, med sofa, arbeidsbord og en datamaskin.

Skolestart

Ved skolestart følger ikke de norske elevene undervisningen i fransk og ev. historie/geografi i sine klasser. I disse timene får de intensiv undervisning i fransk. Full integrering i franske klasser skjer senest i slutten av første trimester. Dessuten får de ekstraundervisning i noen fag, bl.a. fransk.

LYCEE ALAIN CHARTIER I BAYEUX

Den norske seksjonen ved Lycée Alain Chartier ble opprettet i 1979.

Dette er en liten videregående skole etter fransk målestokk, med ca 700 elever. Bare norske jenter kan søke om opptak på denne skolen fordi elevene bor sammen på internatet (men det er både gutter og jenter på skolen.) Ettersom den er relativt liten, må elever som velger økonomisk/sosialøkonomisk linje de to siste årene, ta denne ved naboskolen, Lycée Arcisse de Caumont.

Bayeux ligger i Normandie og har ca. 15 000 innbyggere. Byen ligger i et typisk jordbruksområde og er seg sine nordiske tradisjoner bevisst. Byen er kjent for sin vakre katedral og det over 70 m lange Bayeux-teppet fra 1000-tallet. 27 kilometer fra Bayeux ligger Caen, med ca. 150 000 innbyggere. Caen er en universitetsby med blant annet et skandinavisk institutt. Byen har også mange kulturelle tilbud, som kino, teater og konserter.

Kost og losji

Skolen har ikke eget internat, men har ordnet plass på internatet på Arcisse de Caumont. I tilknytning til sovesalene er det dusjer og vaskeservanter samt toaletter. De seks norske bor sammen på et rom. Ved siden av hver sovesal bor en kvinnelig lærer eller tilsynskvinne.

Internatet er stengt i helgene. Frokost serveres 0715 - 0845, lunsj spiser elevene i skolens matsal fra kl. 1130 til 1315 og middagen er kl. 1845. I andre og tredje året er elevene selv ansvarlige for kosten. Kantinekort kan kjøpes om en ønsker å spise på skolen.

Elevene bor hos vertsfamilier i Bayeux eller omegn fra fredag kveld til mandag morgen.

Miljø, fritid

En bør merke seg at det er forholdsvis strenge utgangsregler for skolen og internatet. Elevene kan fritt gå ut av skolens område i friminutt og fritimer, mellom 1210 og 1330 og mellom 1730 og 1830. Etter denne tid er det ikke anledning til å gå utenfor internatets område. Onsdag ettermiddag har elevene fri fra kl. 1200 til 1830. Lørdag har elevene fri.

Det er gode muligheter for fritidsaktiviteter. Skolen har eget lag i håndball, volleyball og basketball. Teatergruppen setter opp et par stykker årlig, og det er eget kor for elever og lærere. Det er ellers anledning til å drive med tennis, dans, svømming, bordtennis, golf etc. utenom skolen.

Norskseksjonen disponerer to små klasserom på skolen, hvor det finnes norske bøker, aviser og tidsskrifter. I et rom er det datamaskiner med internett-tilgang.

Skolestart

I løpet av første trimester ved skolen vil de norske elevene få intensiv undervisning i fransk og bare følge den franske klassen i enkelte fag. Senest i andre trimester, i november, vil de bli fullstendig integrert i franske klasser. Ekstraundervisning opprettholdes i enkelte fag, bl.a. fransk.

LYCEE PIERRE CORNEILLE I ROUEN

Den norske seksjonen ved Lycée Pierre Corneille ble opprettet i 1918.

Skolen har ca. 160 lærere og ca. 1750 elever, både jenter og gutter, men bare norske gutter kan søke om opptak ved denne skolen (ettersom de bor sammen på internatet).

Rouen er hovedstaden i Normandie og har en rik historie. Byen har drøyt 100 000 innbyggere. Til tross for store ødeleggelser under siste krig, er et stort antall vakre gamle bygninger fra middelalderen og renessansen bevart. Rouen har en kompakt og svært sjarmerende bykjerne. Byen ligger ved Seinen, ca. 130 km fra Paris, og er en viktig havne- og industriby. Byen har et fuktig klima.

Kost og losji

Lycée Pierre Corneille har et internat, og det første året må nordmennene bo der. Onsdager og lørdager slutter skolen kl. 1200. Det er relativt strenge regler for når man kan forlate internatet om kveldene.

I helgene, fra lørdag ettermiddag til søndag kveld, er internatet stengt og elevene bor hos vertsfamilier.

Elevene som bor på internatet, spiser alle måltider i skolens matsal. Halvpensjonærene (de som bor på hybel eller i leilighet) kan spise lunsj på skolen. Frokost serveres kl. 0730, lunsj kl. 1200 og middag kl. 1845 (selvbetjening).

Lekser leses på rommet (tomannsrom med skrivepult til hver elev), på oppholdsrommet eller i klasserommet. Det er internett på internatet, men elevene selv sørger for datamaskin.

Miljø, fritid

De norske elevene har et eget oppholds- og TV-rom. Seksjonen har et lite bibliotek og får tilsendt et par norske dagsaviser. Nordmennene har et eget elevsamfunn med lange tradisjoner, "Ganger-Rolv".

Det er gode muligheter til å drive sport i den grad tiden tillater det. Skolen har skolelag i volley- basket- og håndball, og i løpet av året arrangeres turneringer i fotball. Elevene oppfordres til å ta del i idrettsaktivitetene ved skolen for å komme i kontakt med andre elever.

Skolestart

I løpet av første trimester ved skolen vil de norske elevene utgjøre en egen gruppe som får intensiv undervisning i fransk både av den norske læreren og av franske lærere. Det blir også gitt ekstra undervisning for de norske i matematikk og fysikk-kjemi. Til å begynne med følger de norske bare timene med klassen sin i matematikk, fysikk-kjemi, biologi-geologi og gymnastikk. Full integrering i alle fag skjer senest ved slutten av første trimester. En del av støttetimene beholdes hele første skoleåret.